



# **GCE MARKING SCHEME**

**FRENCH  
AS/Advanced**

**SUMMER 2013**

## INTRODUCTION

The marking schemes which follow were those used by WJEC for the Summer 2013 examination in GCE FRENCH. They were finalised after detailed discussion at examiners' conferences by all the examiners involved in the assessment. The conferences were held shortly after the papers were taken so that reference could be made to the full range of candidates' responses, with photocopied scripts forming the basis of discussion. The aim of the conferences was to ensure that the marking schemes were interpreted and applied in the same way by all examiners.

It is hoped that this information will be of assistance to centres but it is recognised at the same time that, without the benefit of participation in the examiners' conferences, teachers may have different views on certain matters of detail or interpretation.

WJEC regrets that it cannot enter into any discussion or correspondence about these marking schemes.

	<b>Page</b>
FN1 & FN3 ORAL MARK SCHEME	1
FN2 MARK SCHEME	7
FN2 TAPESCRIPT	19
FN4 MARK SCHEME	21
FN4 TAPESCRIPT	32

## FN1 and FN3

### ORAL MARK SCHEME

#### Oral marking scheme

These marking criteria have been drawn up to provide teachers and examiners with clear guidance for assessment with reference to defined achievement levels. Prior to candidates taking the test, this set of assessment criteria will be finalised and validated in a standardising and training session which all examiners attend.

#### Tasks and Assessment Objectives - Overview

<b>Unit 1</b>		<b>AO1</b>	<b>AO2</b>	<b>AO3</b>
Topic-based conversation	Communication	20		
General conversation	Communication	20		
	Accuracy			5
	Range and Variety			5
	Pronunciation /Intonation	<u>10</u>	-	-
		<b>50</b>		<b>10</b>
<b>Unit 3</b>				
Structured discussion	Communication	10		
Exposé	Communication	10	20	
	Accuracy			5
	Range and Variety			5
	Pronunciation /Intonation	<u>10</u>	-	-
		<b>30</b>	<b>20</b>	<b>10</b>

#### **Communication (AO1/AO2)**

<b>AS</b>	<b>A2</b>
10/9	<p><b>Excellent linguistic rapport.</b> High degree of spontaneity; prompt, direct responses. Quick to grasp examiner's comments and challenges. Frequently takes the initiative, ready to interrupt/contradict examiner and/or ask questions. Articulate and to the point.</p> <p><b>High level of fluency,</b> in all linguistic situations, with just a few 'natural' hesitations.</p> <p><b>High information content.</b> Imaginative responses demonstrate the ability to compare, analyse and evaluate, and to present a critical viewpoint, clearly structured arguments, views, opinions, and reasoned judgements.</p>

10/9	8/7	<p><b>Good interactive atmosphere.</b> Operates confidently on rehearsed issues as well as unfamiliar territory. Responds to unexpected questions with a good degree of spontaneity, using direct, unprepared, ad hoc comments. May use some prelearned statements appropriately in context.</p> <p><b>Appropriate level of fluency and initiative.</b> Feel of 'natural' exchange despite occasional hesitation.</p> <p><b>Good flow of information</b> including views /opinions, despite some obliqueness in presenting arguments. Able to assimilate and comment on facts and concepts. May ask for clarification, or rephrase some unsatisfactory responses</p>
8/7	6/5	<p><b>Interaction and spontaneity limited,</b> some questions not fully understood but may be clarified. Able to operate confidently on familiar ground but has difficulty responding to unexpected questions and/or when challenged. Tendency to be reactive rather than proactive and to answer obliquely. Over-reliance on prepared material.</p> <p><b>Fair degree of fluency</b> with some pauses to 'think'. Conscientious 'learner', who (still) lacks practice and pace and relies on extensively prepared material in order to maintain fluency.</p> <p>Maintains <b>acceptable flow of information</b> but tends to present facts rather than views and opinions. Some reliance on pre-learned material with mixed information content that lacks focus and tends to exceed the scope of the question asked.</p>
6/5	4/3	<p><b>Little spontaneity</b> or <b>natural interaction</b> in a range of linguistic settings. Understanding limited: relies heavily on prepared statements which may not match the question and are usually repeated when candidate is challenged /asked for clarification. Short answers predominate, with little scope for expansion.</p> <p><b>Fluency limited</b> through lack of understanding, limited range of lexis and idiom; imperfect recall of memorised answers.</p> <p><b>Acceptable flow of information</b> but largely without substance, May attempt to draw some comparisons, sometimes inappropriately. Some repetition of 'learned' key statements without genuine argument /understanding.</p>
4/3	2/1	<p><b>No spontaneity.</b> Able to operate interactively in <b>undemanding everyday situations only.</b> Frequent misunderstandings. Responses restricted to well rehearsed material and description, often triggered by key words rather than the substance of the question. Unable to clearly formulate views /opinions /future plans, or to present an argument.</p> <p><b>Lacks fluency.</b> Pronounced hesitations, patchy. Short standard responses may generate semblance of fluency, examiner may have to resolve embarrassing silences.</p> <p><b>Limited flow of information.</b> May only present one or two unrelated aspects of issue under discussion or in stimulus material.</p>
2/1	0	<p>Examiner <b>unable to establish meaningful exchange.</b> Many questions unanswered owing to lack of understanding - though some very elementary communication still possible. Excessive use of prelearned statements out of context.</p>

**Very hesitant with long pauses.** Constructs elementary sentences word for word. Frequent assistance by examiner.

**Inadequate /inappropriate responses.** due to serious lack of common, everyday vocabulary, no information of any substance conveyed. Intelligible responses tend to be very short standard phrases, prelearned and frequently used inappropriately. Difficult to follow gist.

0

**Total lack of communicative skills.** Examiner unable to establish /maintain exchange on any issue. Line of questioning has to be abandoned frequently because the answers are either unintelligible or do not relate to the question, indicating fundamental lack of understanding.

**No fluency,** no cohesive sentences.

**No relevant information conveyed.** Largely unintelligible except straightforward information.

N.B. These marks will be weighted for AS general conversation by the factor of 2:

A mark out of 10 will be awarded for each topic card  $10 + 10 = 20$

AS:  $20 \times 2 = 40$  Listening/understanding (+10 pronunciation) =50 AO1

## Accuracy (AO3)

AS	A2
	<b>5</b> Excellent command of grammar and syntax. Consistently correct use of tenses, despite a few errors, some corrected. High degree of accuracy.
5	<b>4</b> Evidence of sound grasp of grammar and syntax in a good range of structures. Occasional errors, more frequent in abstract contexts or when arguing a case (i.e. when complex structures are required). They tend to detract from an otherwise convincing performance.
4	<b>3</b> In spontaneous responses, the main principles of grammar are applied in concrete contexts. A number of errors may be repeated and may indicate a particular weakness (genders, pronouns, verb endings, tenses, agreement). Prepared responses stand out as almost error-free.
3	<b>2</b> A degree of accuracy is evident in brief factual statements only, except in pre-learned responses where accuracy is sound. High incidence of elementary errors. Few, if any compound tenses.
2	<b>1</b> Very limited evidence of basic grammatical rules applied in short spontaneous utterances only (statements, affirmation, negation). Frequent, recurring errors, except in prepared responses. May appear careless.
1	<b>0</b> Rudimentary grasp only of basic grammar, evident in just one or two short responses. Fragmented, incomplete sentences. One-word answers. No sense of structure or patterns. Meaning unclear.
0	No evidence of understanding linguistic principles.

## Range and Idiom (AO3)

AS	A2
	<p><b>5</b> Wide, at times adventurous range of appropriate structures and lexis. Firm grasp of target language idiom, applied with high degree of sophistication. Able to adapt to changing linguistic demands and to handle a variety of appropriate structures with ease. Assured sense of register. Uses language imaginatively to achieve desired effect. Evidence of style, nuance.</p>
5	<p><b>4</b> Good range of structures and lexis to suit a variety of unforeseen linguistic situations, but some limitation in abstract contexts. Able to readjust range and idiom as the discussion develops, when characteristic target language structures are used with a degree of confidence. Reasonable feel for register appropriate to the situation. Less common topic-specific vocabulary used to good effect.</p>
4	<p><b>3</b> Able to use a limited range of structures and lexis in unprepared responses. Range of tenses limited but sound. Evidence of some mother tongue interference. Some vocabulary lacking or used inappropriately. Misplaced jargon/ colloquialisms in ad hoc responses. Prepared responses tend to reflect a wider range.</p>
3	<p><b>2</b> Mixed performance: Confident use of a range of patterns in well rehearsed situations. However, unprepared responses lack variety and tend to reflect no <i>more than</i> basic idiomatic usage, with spontaneous use of structures, subordinate clauses and lexis limited to the most common. Short sentences predominate; but some pre-learned extended responses may be used appropriately in context.</p>
2	<p><b>1</b> Range of structures and lexis adequate only for transactional use /factual statements in everyday situations. High incidence of native language interference, few target language patterns except in pre-learned responses.</p>
1	<p><b>0</b> Elementary grasp of idiomatic usage. Brief responses, applied in familiar contexts. Tends to confuse registers. Present tense, irrespective of question asked. Uses infinitive indiscriminately.</p>
0	<p>Virtually no understanding of linguistic principles - strings words together randomly. Vocabulary and structures inadequate for the job. Largely unintelligible.</p>

## Pronunciation and Intonation (AO1)

AS	A2
	<p><b>10/9</b> Convincing performance of a non-native speaker. High level of <i>authenticity</i> in producing the characteristically target language sounds. Pronunciation still slightly affected by the mother tongue, but without any outstanding, identifiable errors. Delivery fluent. Intonation follows target language sentence patterns with a ring of authenticity. Very few lapses. Correct pronunciation of all non-English /non-Welsh phonemes.</p>
	<p><b>8/7</b> Clear evidence of the candidate being reasonably familiar with target language sound system and trying to pronounce all sounds correctly. A few lapses and one or two errors which may be repeated, but these are not obtrusive. Although <i>some</i> English/ Welsh interference is evident in intonation the overall impression is nevertheless convincing. All utterances are intelligible.</p>
	<p><b>6/5</b> Satisfactory performance. Candidate clearly makes an effort to pronounce foreign sounds correctly, though not always successfully. A number of errors related to the characteristic sounds of the target language, some persistent. Intonation tends to be coloured by mother tongue. Some responses difficult to understand.</p>
	<p><b>4/3</b> Unconvincing performance, unauthentic, no sign of the candidate trying to imitate foreign sounds and/or intonation patterns correctly. Frequent errors in pronunciation, diction and intonation cause misunderstandings. Some responses unintelligible.</p>
	<p><b>2/1</b> Virtually unable to break away from English/ Welsh mould in pronunciation and intonation, causing serious problems in communication. Few redeeming features, may attempt to reproduce one or two of the 'non-English /non-Welsh' sounds correctly. Little or no awareness of the 'otherness' of the foreign sound system and intonation patterns.</p>
	<p><b>0</b> No evidence of correct pronunciation and Intonation. Frequently unintelligible.</p>



## Principles of Marking

### Q.1 True/False questions

1 mark awarded for successful choice of Vrai box. NO mark awarded for ticking Faux box - mark awarded here only for comprehensible correction of an incorrect statement. Mis-spelling that does not impede communication/meaning usually tolerated.

If a statement is correctly corrected without ticking the Faux box, the mark can still be awarded.

If 'Vrai' box is ticked for a corrected 'Faux' answer - no marks.

### Q.2 Filling gaps - listening

The answer must be free from any grammatical error. Conference will decide whether minor non-grammatical errors will be allowed for specific answers.

### Q.3 (a) Ticking required number of correct statements

If more than the required number of boxes are ticked a mark will be deducted from the total number of correct answers - thus if 6 boxes instead of 5 were ticked and the total number of correct answers was 4, one mark would be deducted leaving 3 marks. If too few answers are indicated, this must be shown clearly when marking.

(b) and (c) *Answers in French on texts*

**No marks will be awarded for copying from the text in most cases.** The answer must be a correct grammatical and semantic answer to the question asked. English words used in the answer will mean that a mark will not be awarded for that particular section. Answers must be comprehensible and free from any semantic errors. Minor errors not affecting meaning will be tolerated.

### Q.4 Gap-filling reading (grammatical)

Answers to fill the gaps chosen from a list must be copied completely correctly. No errors whatsoever will be tolerated including accents and minor spelling errors. Correct answers not on the list will be awarded a mark.

### Q.5 Translation into English

All parts of a sentence must be incorporated into the answer; a mark cannot be awarded for a section if one word or its meaning are missing. The translation must make sense in English or in Welsh. A 'free' translation will be acceptable as long as every part of the sentence has been assimilated into the meaning fully. French words will not be accepted and mean that the mark for that particular section cannot be awarded.

### Q.6 Essays

Material taken from the reading passages will not be credited.

**GCE FRENCH**  
**FN2 MARK SCHEME**

**Q.1** Écoutez cette interview avec Sandrine Gantier, enseignante en primaire à Paris, qui parle de harcèlement et d'agressions dans les écoles.

Écoutez le CD et indiquez si les phrases sont **vraies (V)** ou **fausses (F)**. **[8]**

Cochez la bonne case. Corrigez les phrases qui sont fausses.

N.B Remember that, when correcting a false statement, it is not sufficient to negate the statement. You should answer in your own words, as far as possible, in French.

**PREMIÈRE PARTIE**

(i) Très peu d'élèves se disent victimes d'une agression.  V  F [1]

**Correction si nécessaire:**

(ii) Sandrine est professeur dans un collège.   [1]

**Correction si nécessaire:**

*Sandrine est enseignant(e) OR professeur dans une école  
primaire OR institutrice OR instituteur  
Must have reference to primaire with école*

(iii) Son élève « victime » est impopulaire à l'école.   [1]

**Correction si nécessaire:**

*Cet élève (il / elle) a beaucoup de copains OR d'amis OR il est populaire.  
Il OR elle à = 0  
victim = 0*

(iv) Les professeurs ne sont pas concernés par ce problème.   [1]

**Correction si nécessaire:**

*Les professeurs ont beaucoup de soucis OR Ils s'en inquiètent beaucoup  
Les profs sont préoccupés  
Ils contactent les parents (à) chaque fois  
Ils téléphonent aux OR les parents*

*(Candidates cannot simply remove the negative)*

**Answer must be in the plural form**

*telephone = 0*

(v) Les agresseurs sont toujours punis.   [1]

**Correction si nécessaire:**

(vi) Son école se trouve au centre ville.   [1]

**Correction si nécessaire:**

*Son école OR il OR elle se trouve dans la banlieu(e) OR en  
OR au banlieu(e)(parisien(ne))*

(vii) La plupart des agressions sont dans les écoles « ZEP ».   [1]

**Correction si nécessaire:**

*Il y a moins d'agressions dans les écoles « ZEP ».  
Il y a très peu d'agressions.*

*C'est le contraire = 0*

*Dans les autres écoles = 0*

(viii) La police travaille avec l'établissement pour résoudre ce problème.   [1]

**Correction si nécessaire:**

**Q.2** Écoutez la **DEUXIÈME PARTIE** de l'interview puis mettez la forme correcte du mot qui manque dans les blancs:

**Zero tolerance. Spelling must be correct** [5]

**INTERVIEWEUR :**

Quelles étaient les conséquences de cette visite?

**SANDRINE :**

En plus, le policier a décrit les sanctions qui peuvent être imposées aux agresseurs.

Il a aussi 1) **insisté** sur l'importance du dialogue. Les élèves se sont calmés en classe et dans la cour de récréation pendant quelques semaines. Mais cela ne 2) **suffit** pas. La seule solution pour que ces violences physiques et verbales diminuent, c'est d '3) **en** parler régulièrement. Par ailleurs, les enseignants ne peuvent pas remplacer les parents. 4) **Eux** aussi doivent 5) **apprendre** à leurs enfants le respect mutuel.

- Q.3** (a) Lisez le texte « **Interview avec Alain Bernard, nageur olympique** » puis indiquez les **CINQ** phrases qui sont **VRAIES** dans le texte.  
(You should tick the **five** true statements **only**). **[5]**

**The correct statements are (ii), (iv), (v), (viii), (x)**

- |        |  |                            |
|--------|--|----------------------------|
| (i)    | Alain a gagné deux médailles aux Jeux Olympiques à Pékin.                      | <input type="checkbox"/> F |
| (ii)   | Pendant son adolescence il a gagné aux championnats.                           | <input type="checkbox"/> V |
| (iii)  | Il doit s'entraîner tous les week-ends.  | <input type="checkbox"/> F |
| (iv)   | Les soins médicaux sont très importants pour son entraînement.                 | <input type="checkbox"/> V |
| (v)    | Alain n'a pas beaucoup changé ses routines pour les prochains Jeux Olympiques. | <input type="checkbox"/> V |
| (vi)   | Il est toujours prêt à parler aux journalistes.                                | <input type="checkbox"/> F |
| (vii)  | Il a fait tout son entraînement en France.                                     | <input type="checkbox"/> F |
| (viii) | Les nageurs australiens sont toujours de bonne humeur.                         | <input type="checkbox"/> V |
| (ix)   | Alain veut toujours travailler comme agent de police.                          | <input type="checkbox"/> F |
| (x)    | Il a un problème médical qui l'empêche de poursuivre son rêve.                 | <input type="checkbox"/> V |

- Q.3** (b) Relisez le texte « **Interview avec Alain Bernard, nageur français** » puis répondez en français avec vos propres mots dans la mesure du possible. [8]

(You **MUST** answer in French, in your own words as far as possible. Full sentences are not required.)

- (i) Qu'est-ce que le numéro vingt représente pour Alain? [1]

*Il s'entraîne 20 heures par semaine  
Pour lui, c'est la perfection - 20 sur 20  
C'est le nombre d'entraînement qu'il doit faire chaque semaine*

*Il entraîne / Il travaille = 0*

- (ii) Quelle est son attitude envers les journalistes? [1]

*Il essaie de les éviter  
il est (toujours) (plus) discret OR prudent (devant eux)  
Il parle aux journalistes le moins souvent possible  
Il se présente aux médias le moins souvent possible*

*Il parle des journalistes = 0*

*Il essaye des éviter = 0*

*Il n'aime pas les journalistes = 0*

*discret or prudent = 0 (no single word answers accepted)*

- (iii) Pourquoi une année olympique est-elle différente? Nommez **deux** choses. [2]

*Tout le monde fait de son mieux  
Ils ont tous le même but  
Les nageurs sont plus sympas  
C'est plus passionnant  
Il y a plus de motivation  
On SE sent plus engagé  
Il y a un but clair*

**(Only two answers from the above)**

- (iv) Pourquoi Alain est-il allé en Australie? [1]

*Pour faire de l'entraînement avec l'équipe nationale avec OR les nageurs australiens OR avec les autres olympiens OR avec leurs olympiens*

*Pour la chance de s'entraîner = 0*

*Pour faire un stage = 0*

(v) Quelle est son opinion des nageurs australiens et français? [2]

Les Australiens: *Ils sont très souriants OR heureux OR contents OR de bonne humeur OR convivial(e)s OR conviviaux*

Les Français: *Ils se plaignent toujours OR Ils sont toujours mécontents OR ils ont une attitude négative*

*Ils ont de bon humeur = 0*

(vi) Pourquoi a-t-il choisi ce métier? [1]

*Il veut aider les autres (no specific job on its own)*

*Il voulait aider les autres il a voulu OR il voudrait*

*Pour aider les autres OR pour être au service des autres*

*Il veut mettre aux services = 0*

*Il assiste les autres = 0*

*Il ne peut pas être pilote = 0*

*Not son rêve = 0*

*Il veut aide = 0*

*il veux aider = 0*

**Q.3** (c) Lisez le texte « **L'alcool chez les jeunes** » puis répondez en français avec vos propres mots dans la mesure du possible. [11]

(You **MUST** answer in French in your own words as far as possible. Full sentences are not required).

(i) Expliquez comment les habitudes des jeunes Français ont changé. [1]

*Les jeunes Français boivent beaucoup plus d'alcool de nos jours OR la consommation d'alcool a augmenté OR les jeunes boivent à l'excès OR le binge-drinking est plus populaire OR ils se saoulent (soulent – ignore omitted circumflex)) plus souvent OR ils boivent comme les Britanniques OR comme les jeunes en Grande Bretagne*

**(not the effect of alcohol but the consumption of alcohol)**

*ils se saoulent (soulent – ignore omitted circumflex) plus rapidement = 0*

(ii) La beuverie chez les jeunes a commencé dans quel pays? [1]

*(La OR en) Grand(e) Bretagne OR Royaume-Uni NOT Bretagne, Angleterre = 0 Pays de Galles = 0 Irlande = 0 Ecosse = 0 La Grande Bretagne OR Bretagne = 0*

(iii) Quels sont les risques pour la santé des ados? Donnez **deux** exemples. [2]

*1. Les problèmes pour le foie OR la cirrhose du foie OR Ça ravage OR endommage OR ruine OR nuit au OR le foie*

*2. Les problèmes mentaux or psychologiques OR Ça ravage le cerveau OR Ça endommage OR ruine le cerveau*

(iv) Pour quelles raisons les jeunes ont-ils été admis à l'hôpital? Donnez **deux** exemples. [2]

*1. À cause (des actes) OR de violence OR la violence OR l'agression*

*2. Un coma OR À cause des comas OR Ils tombent dans un coma (éthylrique)*

*comma = 0*

*car un coma OR parce que un coma = 0*

- (v) Quels autres dangers menacent les jeunes qui boivent trop? [3]  
Donnez **trois** exemples.

1. Accident routier OR de voiture

2. être enceinte OR sida OR maladies sexuelles OR rapports sexuels non protégés

3. La mort OR mourir

4. la dépendance OR l'agression

**(Any 3 required)**

- (vi) Pourquoi les « prémix » sont-ils dangereux pour les jeunes qui les boivent? [1]

*Le sucre cache OR masque OR déguise OR dissimule le goût d'alcool*

*Le goût (d'alcool) est caché OR masqué OR dissimulé par le sucre*

*Le goût est agréable mais l'alcool est présent*

*Le goût d'alcool n'est pas très fort*

**(Answer must include reference to hiding the taste of alcohol)**

*Il(s) tombe(nt) dans un piège = 0*

*On ne peut pas goûter l'alcool = 0*

*Ça ne sent pas d'alcool OR l'alcool est caché = 0*

- (vii) Comment le gouvernement a-t-il essayé de résoudre ce problème chez les jeunes? [1]

*On (il) a fait de la publicité à la télé. (Perfect tense needed)*

*Le gouvernement a lancé en 2011 un spot publicitaire à la télévision*

*en faisant OR en lançant de la publicité à la télé (the action is understood)*

*à la t.v.= 0      television = 0*



- Q.4** Relisez le texte « **L'alcool chez les jeunes** » puis remplissez les blancs avec les mots ci-dessous.  
(Choisissez le mot juste. Attention: vous n'aurez pas besoin de tous les mots! Utilisez une fois seulement chaque mot choisi.) **[10]**

**Zero tolerance. Spelling must be correct**

- (a) Le Ministère de la Santé s'inquiète beaucoup à cause d'une 1) **croissance** énorme de la beuverie des ados. Depuis plus de sept ans, les 2) **chiffres** nous montrent que les jeunes ont 3) **pris** l'habitude de boire à l'excès. [3]
- (b) En France, les parents ont toujours permis à 4) **leurs** enfants de goûter un peu d'alcool, normalement au cours d'une fête 4) **familiale**. Mais quand ils 6) **deviennent** ados, ils veulent découvrir d'autres plaisirs et essayer des choses défendues par la famille et 7) **la** société. [4]
- (c) Quand ils sortent avec des 8) **copains**, ils sont tentés de 9) **consommer** trop d'alcool pour se rebeller. Malheureusement, ces jeunes ne connaissent pas le risque qu'ils courent, s'ils continuent 10) **de OR** à pratiquer ce « binge-drinking ». [3]

à	arrivent	chiffres	consommer	consommé	copains	croissance	croissant	de		
devient	deviennent	familial	familiale	figures	la	le	leurs	mis	pris	ses

**Q.5.** Look back at the two French texts in the folder and then translate the sentences underlined into **ENGLISH.** [16]

(i) Membre du Club des nageurs d'Antibes, / il est entraîné par Denis Auguin. [2]

*(A OR as) member of the Antibe(s) swimming or Antibe(s) swimming Club OR swimmers' club OR group (ignore misplaced or missing apostrophe) /he is trained OR coached by Denis Auguin.*

*was trained = 0      trains for Denis Augin = 0      he is training OR trains with = 0*

(ii) Le tout dans un seul but, / être le plus compétitif possible / pour défendre mon titre... [3]

*All with the single aim OR goal OR the one and only goal / of being as competitive as possible OR to be the most competitive possible / to defend my title...*

*the one and only thing = 0*

*his title = 0*

(iii) ...pour savoir que / j'ai toujours fait de mon mieux / dans mon sport choisi. [3]

**NB Past tense must be used in answer**

*... to know that OR knowing that / I have always done my best OR I always did my best / in my chosen sport OR sport of choice*

*favourite sport = 0*

(iv) Cependant, beaucoup d'adolescents / semblent ne pas / prendre conscience de / la gravité de ce phénomène. [4]

*However OR nevertheless a lot of teenagers OR adolescents OR teens / do not seem / OR to be aware OR to take notice of / the seriousness OR the gravity of this OR the phenomenon OR situation OR problem*

*Alternative answer for semblent ne pas OR prendre conscience de – seem to be unaware*

*young people = 0*

*not conscious of = 0*

*unconscious = 0*

*therefore = 0*

*phenomenon = 0*

*trend=0*

(v) ...il est bien possible / qu'un jeune soit tenté / de boire à l'excès / pour se rebeller contre l'autorité parentale. [4]

*...it is quite OR very possible OR it is highly likely / that a young person could OR would OR will OR might OR is OR be tempted / to drink to OR in excess OR to drink excessively / to rebel against the authority of his OR her OR their parents OR parental authority.*

*rebelle = 0      tend to = 0*

**Q.6**

Choisissez **UNE** des questions suivantes. Écrivez 200 - 250 mots en français.

**[35]**

- (a) Les parents n'ont pas beaucoup d'influence sur les ados d'aujourd'hui. Discutez et justifiez vos opinions.

OU BIEN

- (b) On doit se concentrer sur les études au lycée, on n'a pas le temps d'avoir un petit boulot. Qu'en pensez-vous? Discutez et justifiez vos opinions.

OU BIEN

- (c) Le sport est important pour une vie équilibrée chez les jeunes. Croyez-vous que ce soit vrai? Donnez et justifiez vos raisons.

OU BIEN

- (d) Passer un an à l'étranger est essentiel pour les jeunes de nos jours. Discutez et justifiez votre réponse.

## Essay mark scheme Unit 2

### Understanding/Quality of Response (AO2) (multiplied by 2 for total out of 20)

- 10/9** Full, direct response, clearly structured, systematic and coherent, showing intelligence, judgement/knowledge/imagination.
- 8/7** Most of the above characteristics, but lacks flair/imagination. Able to focus on central aspects under discussion and respond appropriately, but not exhaustively. Argument well-presented/shaped/supported; little or no obliqueness.
- 6/5** Some sense of shape and direction, but lacks focus on central theme(s); some originality/independence of thought, but also deviation/triviality; tends to supplement pre-learned information which is not directly related to the given context.
- 4/3** Fair degree of misunderstanding/misinterpretation of materials and/or questions. Little of substance, some second-hand ideas, but lacks overall organisation. Confused remarks/statements, meaning unclear.
- 2/1** Little or no indication that the scope of the task has been understood. Rambling, disjointed, leading nowhere; information presented for no apparent purpose; narrow in scope; prone to irrelevance.
- 0** Nothing of value presented, responses/statements out of context. Appears to have no connection with the task at hand.

### Accuracy (AO3)

- 10/9** Evidence of sound grasp of grammar and syntax. Occasional errors, some of which may be repeated, indicating a particular weakness.
- 8/7** The basic principles of grammar are applied in factual contexts, but the level of accuracy tends to suffer in abstract, argumentative use of the target language. A number of recurring errors (genders, pronouns, verb endings, tenses, agreement) tend to detract from an otherwise convincing performance. Limited range of subordinate clauses.
- 6/5** A degree of accuracy is evident in brief factual statements only, usually in pre-learned responses. Few, if any compound tenses. High incidence of elementary errors.
- 4/3** Erratic use of simple grammatical forms in a few straightforward utterances. May appear careless.
- 2/1** Rudimentary grasp of basic grammar evident in short main clauses. Frequent serious errors, fragmented and incomplete sentences. No sense of structure. Meaning unclear.
- 0** No evidence of understanding linguistic principles. Strings words together. Frequent elementary errors.

### **Range and Idiom (AO3)**

- 5** Good range of structures and vocabulary to suit a variety of linguistic situations, but some limitation in abstract contexts. Appropriate use of 'French' structures. Reasonable feel for register appropriate to the situation. Less common topic-specific vocabulary used to good effect.
- 4** Able to use a limited range of structures appropriately. Range of tenses limited but sound. Evidence of some English/Welsh structures used inappropriately. Some vocabulary lacking or used inappropriately.
- 3** Evidence in straightforward factual contexts of understanding some basic principles of idiomatic usage. Range of structures and vocabulary limited to the most common. Short sentences predominate, but some pre-learned phrases used appropriately.
- 2** Range of structures and vocabulary adequate only for factual statements. Evidence of a sense of grammatical structure only in short phrases.
- 1** Elementary grasp of idiomatic usage. Brief responses, applied in familiar contexts. Tends to confuse registers. Main verbs in present tense, irrespective of task set.
- 0** Virtually no understanding of linguistic principles. Vocabulary and structures inadequate for the job. Largely unintelligible for native speakers without knowledge of English/Welsh.

## GCE FRENCH

### FN2 TAPESCRIPT

#### Question 1

##### PREMIÈRE PARTIE:

Écoutez cette interview avec Sandrine Gantier, enseignante en primaire à Paris, qui parle de harcèlement et d'agressions dans les écoles.

##### Intervieweur :

Selon une étude de la violence à l'école, neuf enfants sur dix se sentent bien à l'école mais environ un sur dix, alors, (10 %) se dit harcelé, victime de violences répétées physiques et verbales. Sandrine Gantier, parlez-nous de vos expériences récentes:

##### Sandrine:

Dans ma classe, un de mes élèves est toujours victime des autres. A chaque fois qu'il se passe un incident, c'est toujours sur lui que ça tombe. Difficile d'expliquer pourquoi car cet enfant n'est pas différent des autres, il a beaucoup de copains. L'autre jour, il a été poussé violemment par un de ses camarades.

##### Intervieweur:

Comment avez-vous réagi à ce problème?

##### Sandrine:

A chaque fois, j'ai contacté ses parents, afin qu'ils sachent que les professeurs se soucient du problème et le prennent au sérieux. Et avec le directeur de l'école, nous décidons des punitions à imposer aux élèves agressifs.

##### Intervieweur:

Votre école est dans la banlieue parisienne – c'est à cause de cela qu'il existe tant d'agressions parmi vos élèves?

##### Sandrine:

Non, pas forcément. Mais certains élèves sont victimes de violences répétées à la fois physiques et verbales, malgré tous les efforts des professeurs. Ce qui nous étonne, c'est qu'il n'y ait pas plus de harcèlement dans les écoles "ZEP" (zones d'éducation prioritaire, c'est-à-dire, les écoles les plus en difficulté), en fait, c'est le contraire.

##### Intervieweur:

Alors, dans votre établissement, qu'est-ce qu'on fait pour résoudre ce problème?

##### Sandrine:

Récemment, nous avons informé le commissariat de police. Un policier est venu à l'école faire de la prévention, en expliquant aux élèves les conséquences des violences répétées.

## **DEUXIÈME PARTIE:**

### **Intervieweur:**

Quelles étaient les conséquences de cette visite?

### **Sandrine:**

En plus, le policier a décrit les sanctions qui peuvent être imposées aux agresseurs. Il a aussi insisté sur l'importance du dialogue. Les élèves se sont calmés en classe et dans la cour de récréation pendant quelques semaines. Mais cela ne suffit pas. La seule solution pour que ces violences physiques et verbales diminuent, c'est d'en parler régulièrement. Par ailleurs, les enseignants ne peuvent pas remplacer les parents. Eux aussi doivent apprendre à leurs enfants le respect mutuel.

**GCE FRENCH**  
**FN4 MARK SCHEME**

	<b>AO1</b>	<b>AO2</b>	<b>AO3</b>	<b>Totals</b>
Listening and responding	6			6
Reading and responding		22		22
Translation		15	10	25
Essay	10	15	20	45

**PART A**

**Q.1** Listen to the passage «**Jeunes conducteurs et voitures à gros moteur**» and answer the following questions **in English**. **[6]**

**Any French words or any answer in French is marked wrong.**

1. For how long had the young man been allowed to drive legally? [1]

*he had only recently passed his test / only a short time / little time / a little while*

*no specified time = 0*

2. Why, according to the presenter, are minor roads more likely to cause accidents? Give **two** reasons. [2]

*Any **two** out of the three:*

*(lots) of bends or turns or twists or corners  
the road is winding  
narrow roads or not (very) wide  
trees (on the sides of the road)*

*branches OR hedges = 0  
trees in the middle of the road = 0  
trees on the road = 0  
route = 0*

3. According to Monsieur Hahn who is to blame for such accidents? [1]

*driver(s)*

4. Why are they to blame? [1]

*(because) they do not **adapt** their **speed**  
observe speed limit = 0 control their speed = 0 adapt to their speed = 0*



5. Whom does Madame Striebig blame? [1]

*The **parents** who give the young people the **cars**  
(cars **MUST** be included in the answer)*

*Parents = 0 young drivers = 0 insurance companies = 0*

*Parents of the young drivers = 0*

- Q.2 (a)** Read the passage entitled «**Innover pour l'autonomie**» and answer Part 1 in **English** and the questions for Part 2 in **French**.

**TIC** = Technologie de l'Information et de la Communication

**Première partie**

Answer the questions in the first part in **English**. [5]

1. Why did Guy-Dominique Kennel, the Bas Rhin council chairman launch the 'TIC et santé' project in 2008? [1]

*the significant increase expected in the number of people over 75 (between 2007 and 2030 in the county / department / region)*

*département OR région = 0  
the number has doubled = 0*

2. What is the main aim of the project? [1]

*ensure OR maintain old(er) people's independence (in their own homes OR at home OR in their own houses).*

3. For which **two** types of people will the Adorha house be adapted? [2]

- (i) *those with sight problems / blind*  
(ii) *people in wheelchairs*

*disabled / handicapped / mobility scooters = 0*

4. Apart from those who live there, who else will find the Adorha house useful? [1]

*home helps / home support staff / carers / care assistants/ helpers in the home*

*helpers = 0 (not specific enough) staff who work there = 0*

## Deuxième partie

Répondez aux questions de la deuxième partie **en français en utilisant vos propres mots dans la mesure du possible.** [5]

5. On trouve **trois** innovations techniques dans ce projet. Qu'est-ce qu'elles font? [3]

**All answers must** explain what these innovations do. Lifting from text **not** accepted.

- (i) *Elles détectent si quelqu'un est tombé*
- (ii) *elles peuvent faire des diagnostics à distance*
- (iii) *elles permettent aux personnes de communiquer / la communication.*

6. En dépit de ces innovations techniques, qu'est-ce qu'il faut assurer? [1]  
*il faut maintenir un contact / un lien avec elles / il faut garder le lien social*

7. De quoi Monsieur Kennel ne veut-il pas être accusé? [1]  
*d'isoler ces personnes OR il ne veut pas OR il ne supporte pas que les personnes âgées soient isolées*

- Q.2 (b)** Lisez «**Une énergie gratuite**» puis répondez **en français** aux questions suivantes **en utilisant vos propres mots dans la mesure du possible.** [12]
1. Pourquoi utilise-t-on les systèmes de solaire thermique? [1]  
*pour faire chauffer l'eau*
  2. Quel est l'avantage des systèmes photovoltaïques? [1]  
*un système photovoltaïque n'a pas besoin de soleil / or il faut seulement de la lumière OR le soleil n'est pas nécessaire*
  3. Combien coûte le carburant pour le photovoltaïque? [1]  
*rien...c'est gratuit*
  4. Contrairement à la combustion de ressources naturelles pour fabriquer de l'énergie, quels sont les trois avantages du photovoltaïque? [3]  
*L'énergie solaire photovoltaïque ne génère ni bruit, ni émissions nocives, ni gaz polluants.*  
*Pas de fumée OR pas de pluie acide OR pas de pollution de l'eau et de l'air OR pas de bruit OR Pas de dioxyde de carbone*  
*Elle fournit de l'énergie quand la région n'a pas de réseau électrique (possible answer to Question 4 and can also be credited for Question 5).*
  5. Pourquoi l'énergie photovoltaïque est-elle particulièrement utile dans les régions isolées? [1]  
*ces régions (elles) n'ont pas de réseau électrique / il n'y a pas d'électricité dans la région / il manque de / il y a un manque de / il n'y existe pas d'électricité.*  
*Elle fournit de l'énergie quand la région n'a pas de réseau électrique*
  6. Quel est l'avantage pour un bâtiment d'avoir l'énergie solaire photovoltaïque? [1]  
*le bâtiment est plus indépendant / autonome en ce qui concerne l'énergie*  
*le bâtiment n'est pas défiguré / elle ne défigure pas le(s) bâtiment(s)/ elle n'est pas moche / détruit / abîmé.*  
*Le bâtiment ne change pas = 0*  
*Il ne défigure = 0*

7. Quel est le bienfait de l'énergie solaire photovoltaïque en ce qui concerne le chômage? [1]
- elle permet la création de (milliers) d'emplois / ça peut créer (beaucoup) d'emploi / il réduit le chômage  
Accept perfect tense – elle OR ça a créé des emplois*
8. Quelle est l'importance du photovoltaïque pour l'Europe? [1]
- il améliore la sécurité de la provision d'énergie pour l'Europe*
9. Nommez **deux** inconvénients du photovoltaïque. [2]
- la production de l'électricité solaire photovoltaïque est impossible sans la lumière  
C'est cher  
Il n'y a pas de production d'électricité que pendant la journée / pas la nuit.*

### Q.3 Translate into French

[25]

For the second time since the beginning of the year, // the French government has reduced the money which it gives // for buying photovoltaic solar energy. // For a number of years many French people have sold // the energy which they have produced to EDF (Électricité de France.) // The money which they receive // will not be reduced // but owners of solar energy farms // which are often very large // will earn less. // As a result, these energy factories could become less important, // although they cause no pollution. //

Nevertheless, // as these panels become less and less expensive //, we will see more of them in our towns and villages. //

1. Pour la deuxième fois depuis le début de OR le commencement de l'année  
OR de l'an,  
temps = 0
2. le gouvernement français a réduit l'argent qu'il donne  
baisser OR dépenser = 0  
le gouvernement Français = half-mark
3. pour le rachat / l'achat OR acheter OR racheter de l'énergie solaire  
photovoltaïque (any other spelling of the word is incorrect)
4. Depuis bien des / d'années, beaucoup de Français vendent  
Pour / Pendant = 0  
beaucoup de français = half-mark
5. l'énergie qu'ils ont produite, à EDF.
6. L'argent qu'ils recevront
7. ne sera pas réduit OR diminué
8. mais les propriétaires (full mark) OR ceux qui possèdent OR ceux qui ont  
(verb MUST be correct)  
directeurs OR gens OR personnes OR responsables OR patrons (half-mark)  
de fermes OR de parcs d'énergie solaire,  
Usines = 0 Centrales = 0 fabriques = 0
9. qui sont souvent très grandes OR grands  
large = 0
10. recevront OR gagneront OR vont gagner OR vont recevoir moins (d'argent)  
OR moins (qu'avant) seront payés / auront / vont avoir

11. A cause de cela OR de ça OR En résultat OR Comme résultat OR Donc OR Ainsi OR Par conséquent ces usines d'énergie pourraient devenir moins importantes  
A la suite OR Alors OR Le résultat = half-mark if remainder of section is correct  
Centrales = 0
12. bien qu'elles OR quoiqu'elles ne causent pas de pollution OR ne causent aucune OR elles causent **zéro** pollution OR créent OR produisent OR provoquent  
Malgré le fait = 0  
de la or de pollution = 1 zero = 0 (English)  
**Ne** and **pas** must be included for the negative.
13. Néanmoins OR Cependant OR Malgré cela OR En dépit de cela OR Pourtant OR Toutefois  
Néanmoins OR néamois = half-mark  
Mais = 0
14. comme OR Au fur et à mesure que ces panneaux (panneaus) deviennent **de** moins en moins chers OR de plus en plus bon marché  
Quand OR Lorsque OR Puisque = 0  
moins en moins OR de moins et moins = half mark  
de plus en plus **de** bon marché = 0 marche = 0
15. nous en verrons plus OR nous allons voir plus dans nos villes et (nos) villages.  
Nous allons voir OR nous verrons plus d'eux...= 1  
Nous les verrons plus = 0  
Nous verons = 0  
Cité = 0 **Do not accept** ville for village.

**N.B**

**Do not accept incorrect form of the verb / person / tense or past participle.**

## **Allocation of marks.**

### **Communication**

*15 marks (AO2) indicated by " // " for communicating the ideas contained in each section. Half marks may be awarded where the meaning has been partially or imperfectly transmitted. Half marks are added up and rounded up to the nearest full mark.*

10 marks (AO3) are awarded for accuracy (see below).

### **Accuracy (AO3)**

- 10-9** Excellent command of grammar and syntax. Consistently correct use of language despite a few errors, some corrected. High degree of accuracy.
- 8-7** Evidence of sound grasp of grammar and syntax. Occasional errors, some of which may be repeated, indicating a particular weakness.
- 6-5** The basic principles of grammar are applied in factual contexts, but the level of accuracy tends to suffer in abstract, argumentative use of the target language. A number of recurring errors (genders, pronouns, verb endings, tenses, agreement) tend to detract from an otherwise convincing performance.
- 4-3** A degree of accuracy is evident in brief factual statements only, usually in pre-learned responses. Few, if any compound tenses. High incidence of elementary errors.
- 2-1** Very limited evidence of applying basic grammatical rules. Erratic use of simple grammatical forms in a few straightforward utterances. May appear careless.
- 0** Rudimentary grasp of basic grammar evident in short main clauses only. Fragmented and incomplete sentences. No sense of structure. Meaning unclear.

## ESSAY MARK SCHEME UNIT 4

### NB MUST ANSWER QUESTION SET

#### Quality of Response (AO2)

- 15-13** Full and direct response to the question set. Able to focus on the task immediately and without deviation. Clear organisation, systematic and coherent. Shows excellent command/judgement in the use of source material. Imaginative approach, Clear viewpoint, sense of purpose and analysis. Concise, matching exposition/conclusion. Argument fully supported by evidence.
- 12-10** Competent, but lacks some flair, imagination, sparkle, analysis. Sound argument, not always exhaustive, with appropriate examples to illustrate a point; a little obliqueness, a few relevant conclusions not drawn or poorly supported by evidence; some inappropriate description. But generally well balanced and supported, coherent exposition/conclusion.
- 9-7** Some sense of direction and some originality, but also some deviation/triviality. Insufficient focus on central aspects of the task. Strong tendency to describe rather than analyse, and to supplement pre-learned information which is not directly related to the given context. But also **some** independence of thought. Occasional mismatch between argument and evidence/information; inappropriate/unconvincing conclusions.
- 6-4** Some sense of shape, but with flaws and lack of purpose. Limited success in trying to answer specific points. Confused responses/comments tend to distort/dissipate the argument presented. Repeated misunderstandings/misinterpretations of materials and/or questions. Some second-hand ideas. General lack of analysis and overall organisation. Argument unclear, poorly supported by evidence.
- 3-1** Little or no indication that the scope of the task has been understood. Response rambling, disjointed, leading nowhere; information presented for no apparent purpose, important aspects/evidence ignored; pre-learned/'adapted' passages, poorly incorporated; narrow scope, largely irrelevant.
- 0** Totally unfocused. Responses/statements out of context. Barely more than a list of disconnected items. No connection with the task in hand.



### **Knowledge of film and texts (AO1, AO2)**

- 10-9** Candidate is thoroughly familiar with the chosen topics/texts. Answers, views and statements demonstrate sound factual knowledge and judgement. Able to draw easily on source material relevant to support a view or argument or to compare/contrast aspects of the subject under discussion.
- 8-7** Evidence of good factual knowledge and judgement despite one or two inconsistencies in presenting particulars from topics/texts studied. Evidence of good scope of sources studied, with no significant misrepresentation of facts.
- 6-5** Evidence of some general knowledge with limited factual detail of topics/texts studied, focused on content rather than judgement. Candidate may confuse certain aspects because they have been 'learned' without being fully assimilated. Prone to misrepresentation/misinterpretation of facts. Views and opinions, such as there are, tend to be unsupported by evidence.
- 4-3** Superficial knowledge, confused presentation of unrelated facts which may have little or nothing to do with the subject under discussion and may lead to misunderstanding/misinterpreting certain issues or questions. No evidence of a range of sources studied. Some inappropriate vocabulary, repetition of 'learned' key statements without genuine argument/understanding
- 2-1** Distinct lack of factual knowledge, lack of corresponding vocabulary. No evidence that the topics/texts have been studied in any depth, neither in French nor the mother tongue. May present pre-learned isolated statements out of context, incorrect references to names or places. Frequent misunderstandings.
- 0** No information conveyed that is relevant to the task in hand, no evidence that topic/text has been studied.

### **Accuracy (AO3)**

- 10-9** Excellent command of grammar and syntax. Consistently correct use of language despite a few errors, some corrected. High degree of accuracy.
- 8-7** Evidence of sound grasp of grammar and syntax. Occasional errors, some of which may be repeated, indicating a particular weakness.
- 6-5** The basic principles of grammar are applied in factual contexts, but the level of accuracy tends to suffer in abstract, argumentative use of the target language. A number of recurring errors (genders, pronouns, verb endings, tenses, agreement) tend to detract from an otherwise convincing performance.
- 4-3** A degree of accuracy is evident in brief factual statements only, usually in pre-learned responses. Few, if any compound tenses. High incidence of elementary errors.
- 2-1** Very limited evidence of applying basic grammatical rules. Erratic use of simple grammatical forms in a few straightforward utterances. May appear careless.
- 0** No rewardable language.

### **Range and Idiom (AO3)**

- 10-9** Wide, at times adventurous range of appropriate structures and vocabulary. Firm grasp of French idiom. Able to adapt to changing linguistic demands and to handle a variety of appropriate structures with ease. Assured sense of register. Uses language imaginatively to achieve desired effect. Evidence of style, nuance.
- 8-7** Good range of structures and vocabulary to suit a variety of linguistic situations, but some limitation in abstract contexts. Appropriate use of 'French' structures. Reasonable feel for register appropriate to the situation. Less common topic-specific vocabulary used to good effect.
- 6-5** Able to use a limited range of structures appropriately. Range of tenses limited but sound. Evidence of some English/Welsh structures used inappropriately. Some vocabulary lacking or used inappropriately.
- 4-3** Evidence in straightforward factual contexts of understanding some basic principles of idiomatic usage. Range of structures and vocabulary limited to the most common. Short sentences predominate, but some pre-learned phrases used appropriately.
- 2-1** Range of structures and vocabulary adequate only for factual statements. Evidence of a sense of grammatical structure only in short phrases.
- 0** No rewardable language.

## GCE FRENCH

### FN4 TAPESCRIPT

#### **Jeunes conducteurs et voitures à gros moteur.**

**Personne 1:** Il y a une dizaine de jours, l'accident dans la région dans lequel deux jeunes ont été tués sur le coup a fortement marqué les esprits. Le conducteur qui avait passé son permis depuis très peu de temps a perdu le contrôle d'une voiture à gros moteur.

D'une façon générale, les petites routes départementales sont plus susceptibles de causer des accidents que les autres pour diverses raisons: virages très nombreux, des routes étroites et la présence d'arbres sur les côtés. Voici l'avis de nos lecteurs, auditeurs et internautes. Tout d'abord M. Jean-Pierre Hahn.

**M Hahn:** Ce ne sont pas les voitures qui sont responsables des accidents, mais bien les conducteurs qui n'adaptent pas la vitesse du véhicule à la route qu'ils prennent. Les voitures à gros moteur sont très sûres, beaucoup plus qu'une petite ou une moyenne voiture.

**Personne1:** Madame Corinne Striebig ne partage pas cet avis.

**Madame Striebig:** Je pense que les jeunes conducteurs devraient, pour commencer, rouler dans une voiture avec un petit moteur au moins un an pour s'y habituer. D'ailleurs, certaines compagnies d'assurance ont déjà décidé de ne pas offrir de contrat aux jeunes qui pilotent des voitures de sport ou des voitures à gros moteur. Les parents ne devraient pas mettre de telles armes entre les mains des jeunes.



WJEC  
245 Western Avenue  
Cardiff CF5 2YX  
Tel No 029 2026 5000  
Fax 029 2057 5994  
E-mail: [exams@wjec.co.uk](mailto:exams@wjec.co.uk)  
website: [www.wjec.co.uk](http://www.wjec.co.uk)